

πνεῦμα pneuma

- Mc 1: 8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.
 Mc 1: 8 Moi je vous ai immergés dans l'eau. Mais Lui vous immergera dans le Souffle Saint.
- Mc 1:10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν·
 Mc 1:10 Et aussitôt, montant hors de l'eau, il a vu les cieux se déchirer et le Souffle comme une colombe descendre en Lui.
- Mc 1:12 Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
 Mc 1:12 Et aussitôt, le Souffle le jette-dehors vers le désert.
 Et il était au désert quarante jours, mis-à-l'épreuve par le Satan.
- Mc 1:23 καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν
 Mc 1:23 Et aussitôt, se trouvait dans leur synagogue un homme en souffle impur et il poussait-des-cris
 Mc 1:24 en disant : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Yeshou' a le Nazaréen ? Es-tu venu nous perdre ? Je sais qui tu es-toi, le Saint de Dieu !
- Mc 1:26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνήσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
 Mc 1:27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.
- Mc 1:25 Et Yeshou' a l'a rabroué en disant : Sois muselé et sors hors-de lui !
 Mc 1:26 Et le souffle l'impur le secouant et vociférant d'une grande voix est sorti hors-de lui.
 Mc 1:27 Et tous ont été saisis d'étonnement au point qu'ils discutaient entre eux en disant : Qu'est-ce que ceci ? Un enseignement nouveau, avec autorité ! Et il donne-des-ordres aux souffles aux impurs et ils lui obéissent !
- Mc 2: 8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
 Mc 2: 8 Et aussitôt, Yeshou' a percevant en son souffle qu'ils ruminent ainsi en eux-mêmes leur dit : Pourquoi ruminez-vous ceci en vos cœurs ?
- Mc 3:11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντες ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
 Mc 3:11 Et les souffles impurs quand ils le percevaient tombaient devant lui et criaient en disant : Toi tu es le Fils de Dieu !
 Mc 3:12 Et il les rabrouait beaucoup pour qu'ils ne le manifestent pas.

- Mc 3:22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον
ὅτι **Βεελζεβούλ** ἔχει
καὶ ὅτι ἐν τῷ **ἄρχοντι** τῶν **δαιμονίων** ἐκβάλλει τὰ **δαιμόνια**.
- Mc 3:22 Et les scribes descendus de Jérusalem disaient :
Il a **Ba'al-Zeboul** et par le **prince** des **démons** il jette-dehors les **démons** !
- Mc 3:29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ **πνεῦμα** τὸ **ἅγιον**,
οὐκ ἔχει ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα,
ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἀμαρτήματος·
- Mc 3:30 ὅτι ἔλεγον, **Πνεῦμα ἀκάθαρτον** ἔχει.
- Mc 3:28 Amen je dis à vous, tout sera remis aux fils des hommes,
les fautes et les blasphèmes autant qu'ils auront blasphémé.
- Mc 3:29 Mais qui blasphème contre le **Souffle** le **Saint** n'a de rémission jamais
mais il est coupable d'une faute pour toujours.
- Mc 3:30 C'est parce qu'ils disaient : Il a un **souffle impur** !
- Mc 5: 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου
εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν **πνεύματι ἀκαθάρτῳ**,
- Mc 5: 2 Et comme il sortait hors-de la barque
est venu aussitôt à sa rencontre hors des tombeaux un homme en **souffle impur**
- Mc 5: 3 et qui avait sa demeure° dans les tombeaux.
- Mc 5: 8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε τὸ **πνεῦμα** τὸ **ἀκάθαρτον** ἐκ τοῦ ἀνθρώπου.
- Mc 5: 7 Et criant d'une grande voix il dit :
Qu'y a-t-il entre toi et moi Yeshou' a Fils du Dieu Très-Haut ?
Je t'adjure par Dieu ne me torture pas !
- Mc 5: 8 Car il lui disait : Sors **souffle impur** hors de l'homme !
- Mc 5:13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
καὶ ἐξελθόντα τὰ **πνεύματα** τὰ **ἀκάθαρτα** εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους,
καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,
ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσῃ.
- Mc 5:12 Et ils l'ont supplié en disant :
Fais-nous aller dans les porcs afin que nous entrions en eux.
- Mc 5:13 Et il leur a permis.
Et étant sortis les **souffles** les **impurs** sont entrés dans les porcs
et le troupeau s'est lancé du haut du précipice dans la mer
et deux mille environ se sont étouffés dans la mer.

- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα
καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο
καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui les Douze et il a commencé à les envoyer deux par deux
et il leur donnait autorité sur les souffles impurs.
- Mc 7:25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ,
ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον,
ἐλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ·
- Mc 7:25 Mais, aussitôt, une femme,
ayant entendu (parler) de lui (et) dont la fillette avait un souffle impur,
est venue et est tombée à ses pieds.
- Mc 8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει,
Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον;
ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
- Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ?
Amen je dis à vous aucun signe ne sera donné à cet âge.
- Mc 9:17 καὶ ἀπεκρίθη αὐτῷ εἰς ἓκ τοῦ ὄχλου,
Διδάσκαλε, ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ, ἔχοντα πνεῦμα ἄλαλον·
- Mc 9:17 Et un de la foule lui a répondu :
- Mc 9:18 Et là où il s'empare de lui il le jette à terre
et il bave et il grince des dents et il se dessèche
et je l'ai dit à tes appreneurs pour qu'ils le jettent dehors mais ils n'ont pas eu-la-force !
- Mc 9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν.
καὶ ἰδὼν αὐτὸν τὸ πνεῦμα εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν,
καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.
- Mc 9:20 Et ils l'ont amené auprès de lui
et, aussitôt, le voyant, le souffle l'a secoué et, tombé à terre, il se roulait en bavant.
- Mc 9:25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος,
ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ,
Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι,
ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
- Mc 9:25 Or Yeshou'a, voyant qu'une foule accourt, a rabroué le souffle l'impur en lui disant :
Souffle sans-parole et sourd, moi, je t'ordonne : Sors hors de lui et n'entre plus en lui!
- Mc 9:26 Criaient, le secouant fort il est sorti et il est devenu comme mort ...

- Mc 12:36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ,
 Εἶπεν κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
- Mc 12:36 Lui, Dawid, a dit, dans le Souffle le Saint :
 Le Seigneur a dit à mon Seigneur :
 Siège à ma droite jusqu'à ce que j'aie posé tes ennemis sous tes pieds.
- Mc 13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
 ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε·
 οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
- Mc 13:11 Et, quand on ira pour vous livrer, ne vous préoccupez pas de ce que vous direz,
 mais ce qui vous sera donné, à cette heure-là, dites cela ;
 car ce n'est pas vous qui direz, mais le Souffle le Saint.
- Mc 14:38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν·
 τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
- Mc 14:38 Veillez et priez, pour ne pas venir en Epreuve ;
 le souffle lui est ardent, mais la chair est faible.

ἐκ-πνέω ek-pnéō = rendre le souffle

- Mc 15:37 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀφείς φωνὴν μεγάλην ἐξέπνευσεν.
 Mc 15:38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.
 Mc 15:37 Or Yeshou'a, laissant (aller) une grande voix, a rendu le souffle
 Mc 15:38 et le voile du sanctuaire a été déchiré en deux, du haut jusqu'en bas.
 Mc 15:39 Ἴδὼν δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.
 Mc 15:39 Or le centurion qui était-là, face à lui, voyant que [criant] ainsi il avait rendu le souffle, a dit : Cet homme était vraiment fils de Dieu !

SOUPIRER

στενάζω stenazô (°Mc)

- Mc 7:34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν καὶ λέγει αὐτῷ, Εφθαθα, ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
 Mc 7:34 Et levant le regard vers le ciel il a soupiré et lui dit : *Ethphatah !* Ce qui (veut dire) : Sois ouvert !

ἀναστενάζω ana-stenazô (°Mc)

- Mc 8:12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ γενεὰ αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.
 Mc 8:12 Et soupirant en son souffle il dit : Pourquoi cet âge cherche-t-il un signe ? Amen je dis à vous aucun signe ne sera donné à cet âge.

σὰρξ sarx = chair

- Mc 10: 8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν· ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ μία σὰρξ.
 Mc 10: 6 Or, depuis le commencement de la création, mâle et femelle il les a faits.
 Mc 10: 7 A cause de cela l'homme laissera derrière lui son père et sa mère [et il s'attachera / se joindra à sa femme.]
 Mc 10: 8 et les deux ils seront chair une, si bien qu'il ne seront plus deux mais une seule chair.
 Mc 13:20 καὶ εἰ μὴ ἐκόλωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκόλωσεν τὰς ἡμέρας.
 Mc 13:20 Et si le Seigneur n'avait abrégé les {= ces} jours, nulle chair ne serait sauvée; mais, à cause des élus qu'il a élus, Il a abrégé les {= ces} jours.
 Mc 14:38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.
 Mc 14:38 Veillez et priez, pour ne pas venir en Epreuve ; le souffle lui est ardent, mais la chair est faible.